

### ***Electronic Edition***

This file is part of the electronic edition of *The Unicode Standard, Version 5.0*, provided for online access, content searching, and accessibility. It may not be printed. Bookmarks linking to specific chapters or sections of the whole Unicode Standard are available at

<http://www.unicode.org/versions/Unicode5.0.0/bookmarks.html>

### ***Purchasing the Book***

For convenient access to the full text of the standard as a useful reference book, we recommend purchasing the printed version. The book is available from the Unicode Consortium, the publisher, and booksellers. Purchase of the standard in book format contributes to the ongoing work of the Unicode Consortium. Details about the book publication and ordering information may be found at

<http://www.unicode.org/book/aboutbook.html>

### ***Joining Unicode***

You or your organization may benefit by joining the Unicode Consortium: for more information, see [Joining the Unicode Consortium](http://www.unicode.org/consortium/join.html) at

<http://www.unicode.org/consortium/join.html>

This PDF file is an excerpt from *The Unicode Standard, Version 5.0*, issued by the Unicode Consortium and published by Addison-Wesley. The material has been modified slightly for this electronic edition, however, the PDF files have not been modified to reflect the corrections found on the Updates and Errata page (<http://www.unicode.org/errata/>). For information on more recent versions of the standard, see <http://www.unicode.org/versions/enumeratedversions.html>.

Many of the designations used by manufacturers and sellers to distinguish their products are claimed as trademarks. Where those designations appear in this book, and the publisher was aware of a trademark claim, the designations have been printed with initial capital letters or in all capitals.

The Unicode® Consortium is a registered trademark, and Unicode™ is a trademark of Unicode, Inc. The Unicode logo is a trademark of Unicode, Inc., and may be registered in some jurisdictions.

The authors and publisher have taken care in the preparation of this book, but make no expressed or implied warranty of any kind and assume no responsibility for errors or omissions. No liability is assumed for incidental or consequential damages in connection with or arising out of the use of the information or programs contained herein.

The *Unicode Character Database* and other files are provided as-is by Unicode®, Inc. No claims are made as to fitness for any particular purpose. No warranties of any kind are expressed or implied. The recipient agrees to determine applicability of information provided. *Dai Kan-Wa Jiten*, used as the source of reference Kanji codes, was written by Tetsuji Morohashi and published by Taishukan Shoten.

Cover and CD-ROM label design: Steve Mehallo, [www.mehallo.com](http://www.mehallo.com)

The publisher offers excellent discounts on this book when ordered in quantity for bulk purchases or special sales, which may include electronic versions and/or custom covers and content particular to your business, training goals, marketing focus, and branding interests. For more information, please contact U.S. Corporate and Government Sales, (800) 382-3419, [corpsales@pearsoned.com](mailto:corpsales@pearsoned.com). For sales outside the United States please contact International Sales, [international@pearsoned.com](mailto:international@pearsoned.com)

Visit us on the Web: [www.awprofessional.com](http://www.awprofessional.com)

*Library of Congress Cataloging-in-Publication Data*

The Unicode Standard / the Unicode Consortium ; edited by Julie D. Allen ... [et al.]. — Version 5.0.  
p. cm.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0-321-48091-0 (hardcover : alk. paper)

1. Unicode (Computer character set) I. Allen, Julie D.

II. Unicode Consortium.

QA268.U545 2007

005.7'22—dc22

2006023526

Copyright © 1991–2007 Unicode, Inc.

All rights reserved. Printed in the United States of America. This publication is protected by copyright, and permission must be obtained from the publisher prior to any prohibited reproduction, storage in a retrieval system, or transmission in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or likewise. For information regarding permissions, write to Pearson Education, Inc., Rights and Contracts Department, 75 Arlington Street, Suite 300, Boston, MA 02116. Fax: (617) 848-7047

ISBN 0-321-48091-0

Text printed in the United States on recycled paper at Courier in Westford, Massachusetts.

First printing, October 2006

# References

Citations are given for the standards and dictionaries that were used as the actual resources for *The Unicode Standard*, primarily for Version 1.0. Where a Draft International Standard (DIS) is known to have progressed to International Standard status, the entry for the DIS has been revised. *A revised or reaffirmed edition, with a different date, may have been published subsequently.* For the current version of a standard, see the catalog issued by the standards organization. The Web site of the International Organization for Standardization (<http://www.iso.org>) includes the *ISO Catalogue* and links to the sites of member organizations. Many of the ISO character set standards were originally developed by ECMA and are also ECMA standards.

In general, American library practice has been followed for the romanization of titles and names written in non-Roman script. Exceptions are when information supplied by an author had to be used because the name or title in the original script was unavailable.

---

## R.1 Source Standards and Specifications

This section identifies the standards and specifications used as sources for the Unicode Standard. The section also includes selected current standards and specifications relevant to the use of coded character sets.

AAT: “About Apple Advanced Typography Fonts.” In *TrueType Reference Manual*, Chapter 6: *Font Files*. Apple Computer, ©1997–2002 (last updated 18 Dec 2002).

<http://developer.apple.com/fonts/TTRefMan/RM06/Chap6AATIntro.html>

ANSI X3.4: American National Standards Institute. *Coded character set—7-bit American national standard code for information interchange*. New York: 1986. (ANSI X3.4-1986).

ANSI X3.32: American National Standards Institute. *American national standard graphic representation of the control characters of American national standard code for information interchange*. New York: 1973. (ANSI X3.32-1973).

ANSI Y10.20: American National Standards Institute. *Mathematic signs and symbols for use in physical sciences and technology*. New York: 1988. (ANSI Y10.20-1975 (R1988)).

ANSI Z39.47: American National Standards Institute. *Extended Latin alphabet coded character set for bibliographic use*. New York: 1985. (ANSI Z39.47-1985).

ANSI Z39.64: American National Standards Institute. *East Asian character code for bibliographic use*. New Brunswick, NJ: Transaction, 1991. (ANSI Z39.64-1989).

**ASMO 449:** Arab Organization for Standardization and Metrology. *Data processing 7-bit coded character set for information interchange*. [s.l.]: 1983. (Arab standard specifications, 449-1982). Authorized English translation.

**CCCI:** *Zhongwen Zixun Jiaohuanma (Chinese Character Code for Information Interchange)*. Revised edition. Taipei: Xingzhengyuan Wenhua Jianshe Xiaozu (Executive Yuan Committee for Cultural Construction), 1985.

**CNS 11643-1986:** *Tongyong hanzi biaozhun jiaohuanma (Han character standard interchange code for general use)*. Taipei: Xingzhengyuan (Executive Yuan), 1986.

**CNS 11643-1992:** *Zhongwen biaozhun jiaohuanma (Chinese standard interchange code)*. Taipei: 1992.

Obsoletes 1986 edition.

**EACC:** (See ANSI Z39.64.)

**ECMA Registry:** (See ISO Register.)

**ELOT 1373:** Hellenic Organization for Standardization (ELOT). *The Greek Byzantine musical notation system*. Athens: 1997.

**GB 2312:** *Xinxi jiaohuanyong hanzi bianmaj, jibenji (Code of Chinese graphic character set for information interchange, primary set)*. Beijing: Jishu Biaozhun Chubanshe (Technical Standards Press), 1981. (GB 2312-1980).

**GB 12345:** *Xinxi jiaohuanyong hanzi bianmaj, fuzhuji (Code of Chinese ideogram set for information interchange, supplementary set)*. Beijing: Jishu Biaozhun Chubanshe (Technical Standards Press), 1990. (GB 12345-1990).

**GB 13000:** *Xinxi jishu—Tongyong duobawei bianma zifuji (UCS)—Diyi bufen: Tixi jiegou yu jiben duowenzhong pingmian (Information technology—Universal multiple-octet coded character set (UCS)—Part 1: Architecture and basic multilingual plane)*. Beijing: Jishu Biaozhun Chubanshe (Technical Standards Press), 1993. (GB 13000.1-93) (ISO/IEC 10646.1-1993).

**GB 13134:** *Xinxi jiaohuanyong yiwen bianma zifuji (Yi coded character set for information interchange)*, [prepared by] Sichuansheng Minzushiwu Weiyuanhui. Beijing: Jishu Biaozhun Chubanshe (Technical Standards Press), 1991. (GB 13134-1991).

**GB 18030:** *Xinxi jishu—Xinxi jiaohuan yong hanzi bianma zifuji—Jibenji de kuochong. (Information technology—Chinese ideograms coded character set for information interchange—Extension for the basic set)*. Beijing: Guojiao zhiliang jishu jianduju, 2000. (GB 18030-2000).

**GBK:** *Xinxi jiaohuanyong hanzi bianma kuozhan guifan (Extended Code of Chinese graphic character set for information interchange)*. Beijing: Zhongguo dianzi gongye bu [and] Guojiao jishu jianduju, 1995.

The Chinese-specific subset of GB 13000.1-93.

**HKSCS-2001:** *Hong Kong Supplementary Character Set – 2001*. Hong Kong: Information Technology Services Department & Official Languages Agency, Government of the Hong Kong Special Administrative Region, 2001.

English: [http://www.info.gov.hk/digital21/eng/hkscs/download/e\\_hkscs.pdf](http://www.info.gov.hk/digital21/eng/hkscs/download/e_hkscs.pdf)

Chinese: [http://www.info.gov.hk/digital21/chi/hkscs/download/c\\_hkscs.pdf](http://www.info.gov.hk/digital21/chi/hkscs/download/c_hkscs.pdf)

**Irish Standard 434:1999.** *Information technology—8-bit single-byte graphic coded character set for Ogham / Teicneolaíocht eolais—Tacar carachtar grafach Oghaim códaithe go haonbheartach le 8 ngiotán.*

**ISCII-88:** India. Department of Electronics. *Indian script code for information interchange*. New Delhi: 1988.

**ISCII-91:** India. Bureau of Indian Standards. *Indian script code for information interchange*. New Delhi: 1991.

**ISIRI 3342:** Institute of Standards and Industrial Research of Iran. *estaandaard-e tabaadol-e ettela'at-e 8 biti-e faarsi = Farsi 8-bit coded character set for information interchange*. Tehran: 1372 [i.e. 1993]. (ISIRI 3342:1993).

**ISO Register:** International Organization for Standardization. *ISO international register of coded character sets to be used with escape sequences*.

Current register: <http://www.itscj.ipsj.or.jp/ISO-IR/>

**ISO 639:** International Organization for Standardization. *Code for the representation of names of languages*. [Geneva]: 1988. (ISO 639:1988).

**ISO/IEC 646:** International Organization for Standardization. *Information technology—ISO 7-bit coded character set for information interchange*. [Geneva]: 1991. (ISO/IEC 646:1991).

**ISO/IEC 2022:** International Organization for Standardization. *Information processing—ISO 7-bit and 8-bit coded character sets—Code extension techniques*. 3rd ed. [Geneva]: 1986. (ISO 2022:1994).

Edition 4 (ISO/IEC 2022:1994) has title: *Information technology—Character code structure and extension techniques*.

**ISO 2033:** International Organization for Standardization. *Information processing—Coding of machine-readable characters (MICR and OCR)*. 2nd ed. [Geneva]: 1983. (ISO 2033:1983).

**ISO 2047:** International Organization for Standardization. *Information processing—Graphical representations for the control characters of the 7-bit coded character set*. [Geneva]: 1975. (ISO 2047:1975).

**ISO/IEC 2375:** International Organization for Standardization. *Information technology—Procedure for registration of escape sequences and coded character sets*. [Geneva]: 2003. (ISO/IEC 2375:2003).

**ISO 3166:** International Organization for Standardization. *Codes for the representation of names of countries and their subdivisions*. [Geneva]. Part 1: *Country Codes* (ISO 3166-1:1997). Part 2: *Country subdivision code* (ISO 3166-2:1998). Part 3: *Code for formerly used names of countries* (ISO 3166-3:1999).

**ISO/IEC 4873:** International Organization for Standardization. *Information technology—ISO 8-bit code for information interchange—Structure and rules for implementation*. [Geneva]: 1991. (ISO/IEC 4873:1991).

**ISO 5426:** International Organization for Standardization. *Extension of the Latin alphabet coded character set for bibliographic information interchange*. 2nd ed. [Geneva]: 1983. (ISO 5426:1983).

**ISO 5426-2:** International Organization for Standardization. *Information and documentation—Extension of the Latin alphabet coded character set for bibliographic information interchange—Part 2: Latin characters used in minor European languages and obsolete typography*. [Geneva]: 1996. (ISO 5426-2:1986).

**ISO 5427:** International Organization for Standardization. *Extension of the Cyrillic alphabet coded character set for bibliographic information interchange*. [Geneva]: 1984. (ISO 5427:1984).

**ISO 5428:** International Organization for Standardization. *Greek alphabet coded character set for bibliographic information interchange*. [Geneva]: 1984. (ISO 5428-1984).

**ISO/IEC 6429:** International Organization for Standardization. *Information technology—Control functions for coded character sets*. 3rd ed. [Geneva]: 1992. (ISO/IEC 6429:1992).

**ISO 6438:** International Organization for Standardization. *Documentation—African coded character set for bibliographic information interchange*. [Geneva]: 1983. (ISO 6438:1983).

**ISO 6861:1996.** International Organization for Standardization. *Information and documentation—Glagolitic alphabet coded character set for bibliographic information interchange*. [Geneva]: 1996. (ISO 6861:1996).

**ISO 6862:** International Organization for Standardization. *Information and documentation—Mathematics character set for bibliographic information interchange*. [Geneva]: 1996. (ISO 6862:1996).

**ISO/IEC 6937:** International Organization for Standardization. *Information processing—Coded character sets for text communication*. [Geneva]: 1984.

Edition 3 (ISO/IEC 6937:2001) has the following title: *Information technology—Coded graphic character set for text communication—Latin alphabet*.

**ISO/IEC 8859:** International Organization for Standardization. *Information processing—8-bit single-byte coded graphic character sets*. [Geneva]: 1987–.

These parts of ISO/IEC 8859 predate the Unicode Standard, Version 1.0, and were used as resources: Part 1, *Latin alphabet No. 1*; Part 2, *Latin alphabet No. 2*; Part 3, *Latin alphabet No. 3*; Part 4, *Latin alphabet No. 4*; Part 5, *Latin/Cyrillic alphabet*; Part 6, *Latin/Arabic alphabet*; Part 7, *Latin/Greek alphabet*; Part 8, *Latin/Hebrew alphabet*; and Part 9, *Latin alphabet No. 5*.

The other parts of ISO/IEC 8859 are Part 10, *Latin alphabet No. 6*; Part 11, *Latin/Thai alphabet*; Part 13, *Latin alphabet No. 7*; Part 14, *Latin alphabet No. 8 (Celtic)*; Part 15, *Latin alphabet No. 9*; and Part 16, *Latin alphabet No. 10*. There is no Part 12.

**ISO 8879:** International Organization for Standardization. *Information processing—Text and office systems—Standard generalized markup language (SGML)*. [Geneva]: 1986. (ISO 8879:1986).

**ISO 8957:** International Organization for Standardization. *Information and documentation—Hebrew alphabet coded character sets for bibliographic information interchange*. [Geneva]: 1996. (ISO 8957:1996).

**ISO 9036:** International Organization for Standardization. *Information processing—Arabic 7-bit coded character set for information interchange*. [Geneva]: 1987. (ISO 9036:1987).

**ISO/IEC 9573-13:** International Organization for Standardization. *Information technology—SGML support facilities—Techniques for using SGML—Part 13: Public entity sets for mathematics and science*. [Geneva]: 1991. (ISO/IEC TR 9573-13:1991).

**ISO/IEC 9995-7:** International Organization for Standardization. *Information technology—Keyboard layouts for text and office systems—Part 7: Symbols used to represent functions*. [Geneva]: 1994. (ISO/IEC 9995-7:1994).

**ISO/IEC 10367:** International Organization for Standardization. *Information technology—Standardized coded graphic character sets for use in 8-bit codes*. [Geneva]: 1991. (ISO/IEC 10367:1991).

**ISO 10585:** International Organization for Standardization. *Information and documentation—Armenian alphabet coded character set for bibliographic information interchange*. [Geneva]: 1996. (ISO 10585:1996).

**ISO 10586:** International Organization for Standardization. *Information and documentation—Georgian alphabet coded character set for bibliographic information interchange*. [Geneva]: 1996. (ISO 10586:1996).

**ISO/IEC 10646:** International Organization for Standardization. *Information Technology—Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)*. [Geneva]: 2003. (ISO/IEC 10646:2003).

**ISO/IEC 10646/Amd 1:2005:** International Organization for Standardization. *Information Technology—Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS). Glagolitic, Coptic, Georgian and other characters*. [Geneva]: 2005. (ISO/IEC 10646:2003/Amd 1:2005).

**ISO/IEC 10646/Amd 2:2006:** International Organization for Standardization. *Information Technology—Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS). N’Ko, Phags-pa, Phoenician and other characters*. [Geneva]: 2006. (ISO/IEC 10646:2003/Amd 2:2006).

**ISO 10754:** International Organization for Standardization. *Information and documentation—Extension of the Cyrillic alphabet coded character set for non-Slavic languages for bibliographic information interchange*. [Geneva]: 1996. (ISO 10754:1996).

**ISO/TR 11548-1:** International Organization for Standardization. *Communication aids for blind persons—Identifiers, names and assignation to coded character sets for 8-dot Braille characters—Part 1: General guidelines for Braille identifiers and shift marks*. [Geneva]: 2001. (ISO/TR 11548-2001).

**ISO/TR 11548-2:** International Organization for Standardization. *Communication aids for blind persons—Identifiers, names and assignation to coded character sets for 8-dot Braille characters—Part 2: Latin alphabet based character sets*. [Geneva]: 2001. (ISO/TR 11548-2:2001).

**ISO 11822:** International Organization for Standardization. *Information and documentation—Extension of the Arabic coded character set for bibliographic information interchange*. [Geneva]: 1996. (ISO 11822:1996).

**ISO/IEC 14651:** International Organization for Standardization. *Information technology—International string ordering and comparison—Method for comparing character strings and description of the common template tailorable ordering*. [Geneva]: 2001. (ISO/IEC 14651:2001).

**ISO 15919:** International Organization for Standardization. *Information and documentation—Transliteration of Devanagari and related Indic scripts into Latin characters*. [Geneva]: 2001. (ISO 15919:2001).

**ISO 15924:** International Organization for Standardization. *Information and Documentation—Codes for the representation of names of scripts = Information et documentation—Codes pour la représentation des noms d'écritures*. Bilingual edition = Édition bilingue. [Geneva: in press]. (ISO 15924:2003).

**ISO/IEC TR 19769:** International Organization for Standardization. *Information technology—Programming languages, their environments and system software interfaces—Extensions for the programming language C to support new character data types*. [Geneva]: 2004. (ISO/IEC TR 19769:2004).

**JIS X 0208:** Japanese Industrial Standards Committee. *7 bitto oyobi 8 bitto no 2 baito jouhou koukan you fugouka kanji shuugou (7-bit and 8-bit double byte coded kanji sets for information interchange)*. Tokyo: Japanese Standards Association, 1997. (JIS X 0208:1997).

Revision of the 1990 edition, which was the original source for the Unicode Standard.

**JIS X 0212:** Japanese Industrial Standards Committee. *Jouhou koukan you kanji fugou—hojo kanji (Code of the supplementary Japanese graphic character set for information interchange)*. Tokyo: Japanese Standards Association, 1990. (JIS X 0212:1990).

**JIS X 0213:** Japanese Industrial Standards Committee. *7 bitto oyobi 8 bitto no 2 baito jouhou koukan you fugouka kakuchou kanji shuugou (7-bit and 8-bit double byte coded extended kanji sets for information interchange)*. Tokyo: Japanese Standards Association, 2000. (JIS X 0213:2000).



**JIS X 0221:** Japanese Industrial Standards Committee. *Information Technology—Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)—Part 1: Architecture and Basic Multilingual Plane*. Tokyo: Japanese Standards Association, 2001. (JIS X 0221-1:2001).

Identical to ISO/IEC 10646-1:2000.

**JIS X 4051-1995:** *Line Composition Rules for Japanese Documents*. Japanese Standards Association, 1995.

**JIS X 4051:2004:** Japanese Industrial Standards Committee. *Nihongo Bunsho no Kumihan Houhou. (Formatting rules for Japanese documents)*. Tokyo: Japanese Standards Association, 2004. (JIS X 4051:2004).

Revision of the 1995 edition, used in Unicode Standard Annex #14, *Line Breaking Properties*.

**JIS X 4052:2000:** Japanese Industrial Standards Committee. *Nihongo Bunsho no Kumihan Shitei Koukan Keishiki. (Exchange format for Japanese documents with composition markup)*. Tokyo: Japanese Standards Association, 2000. (JIS X 4052:2000).

**KPS 9566-97:** Committee for Standardization of the Democratic People's Republic of Korea. *(Code of the Korean graphic character set for information interchange)*. Pyongyang: 1997. (KPS 9566-97).

**KPS 10721-2000:** Committee for Standardization of the Democratic People's Republic of Korea. *(Code of the supplementary Korean hanja set for information interchange)*. Pyongyang: 2000. (KPS 10721-2000).

**KS C 5601:** Korea Industrial Standards Association. *Chongbo kyohwanyong puho (Han'gul mit Hancha)*. Seoul: 1989. (KS C 5601-1987).

**KS X 1001:** Korean Agency for Technology and Standards. *Chongbo kyohwanyong puho (Han'gul mit Hancha). (Code for information interchange (Hanguel and Hanja))*. Seoul: 1992. (KS X 1001-1992).

Last confirmed 1998. Originally designated as KS C 5601-1992.

**KS X 1002:** Korean Agency for Technology and Standards. *Chongbo kyohwanyong puho hwakchang set'u. (Extension code sets for information interchange.)* Seoul: 1991. (KS X 1002-1991).

Last confirmed 1996. Originally designated as KS C 5657-1991.

**MIME:** (See RFCs 2045-2049, 4648-4649.)

**OpenType:** *OpenType™ Specification*, version 1.4.

<http://partners.adobe.com/asn/developer/opentype/main.html> (Adobe Systems, ©2000–2003)

<http://www.microsoft.com/typography/otspec/> (Microsoft, ©2001)

The RFCs listed below are available through the *Request for Comments* page of the IETF Web site (<http://www.ietf.org/rfc.html>). This page provides for retrieval by RFC number and includes a list of all RFCs in numerical order (*RFC Index*).

**RFC 2045:** *Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME). Part One: Format of Internet message bodies*, by N. Freed and N. Borenstein. November 1996. (Status: DRAFT STANDARD).

Updated by RFC 2184, RFC 2231.

**RFC 2046:** *Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME). Part Two: Media types*, by N. Freed and N. Borenstein. November 1996. (Status: DRAFT STANDARD).

Updated by RFC 2646, RFC 3798.

**RFC 2047:** *MIME (Multipurpose Internet Mail Extensions). Part Three: Message header extensions for non-ASCII text*, by K. Moore. November 1996. (Status: DRAFT STANDARD).

Updated by RFC 2184, RFC 2231.

**RFC 2048:** Obsoleted by RFC 4288, RFC 4289.

**RFC 2049:** *Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME). Part Five: Conformance criteria and examples*, by N. Freed and N. Borenstein. November 1996. (Status: DRAFT STANDARD).

**RFC 2152:** *UTF-7: A mail-safe transformation format of Unicode*, by D. Goldsmith and M. Davis. May 1997. (Status: INFORMATIONAL).

**RFC 3066:** Obsoleted by RFC 4646, RFC 4647.

**RFC 3629:** *UTF-8: A transformation format of ISO 10646*, by F. Yergeau. November 2003. (Also STD0063). (Status: STANDARD).

**RFC 4288:** *Media type specifications and registration procedures*, by N. Freed and J. Klensin. December 2005. (Also BCP0013). (Status: BEST CURRENT PRACTICE).

**RFC 4289:** *Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME). Part Four: Registration procedures*, by N. Freed and J. Klensin. December 2005. (Also BCP0013). (Status: BEST CURRENT PRACTICE).

**RFC 4646:** *Tags for identifying languages*, edited by A. Phillips and M. Davis. 2006. (Also BCP0047). (Status: BEST CURRENT PRACTICE).

**RFC 4647:** *Matching of language tags*, edited by A. Phillips and M. Davis. 2006. (Also BCP0047). (Status: BEST CURRENT PRACTICE).

**SI 1311.1:** Standards Institution of Israel. *Information technology: ISO 8-bit coded character set with Hebrew points*. [Tel Aviv: 1996] (SI 1311.1 (1996)).

**SI 1311.2:** Standards Institution of Israel. *Information technology: ISO 8-bit coded character set with Hebrew accents*. [Tel Aviv: 1996] (SI 1311.2 (1996)).

**SLS 1134:** Sri Lanka Standards Institution. *Sinhala character code for information interchange*. Colombo: 1996. (SLS 1134: 1996).

**TIS 620-2529:** Thai Industrial Standards Institute, Ministry of Industry. *Thai Industrial Standard for Thai character code for computer*. Bangkok: 1986. (TIS 620-2529–1986).

TIS 620-2533: Thai Industrial Standards Institute. *Standard for Thai character codes for computers*. Bangkok: 1990. (TIS 620-2533–1990). ISBN 974-606-153-4.

In Thai. Online version: <http://www.nectec.or.th/it-standards/std620/std620.htm>

*Extensible Markup Language (XML) 1.0*. 4th ed. (W3C Recommendation 16 August 2006). Editors: Tim Bray, Jean Paoli, C. M. Sperberg-McQueen, Eve Maler, [and] François Yergeau.

<http://www.w3.org/TR/2006/REC-xml-20060816/>

*Extensible Markup Language (XML), 1.1*. 2nd ed. (W3C Recommendation 16 August 2006). Editors: Tim Bray, Jean Paoli, C. M. Sperberg-McQueen, Eve Maler, François Yergeau, [and] John Cowan.

<http://www.w3.org/TR/2006/REC-xml11-20060816/>

---

## R.2 Source Dictionaries for Han Unification

*Dae Jaweon*. Seoul: Samseong Publishing Co. Ltd., 1988.

*Dai Kan-Wa Jiten* / Morohashi Tetsuji cho. Shu teiban. Tokyo: Taishukan Shoten, Showa 59-61 [1984–86].

*Hanyu Da Zidian*. 1st ed. Chendu: Sichuan Cishu Publishing, 1986.

*KangXi Zidian*. 7th ed. Beijing: Zhonghua Bookstore, 1989.

---

## R.3 Other Sources for the Unicode Standard

### General

*ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts, Approved by the Library of Congress and the American Library Association*. Tables compiled and edited by Randall K. Barry. Washington, DC: Library of Congress, 1997. ISBN 0-8444-0940-5.

### Balinese

Medra, Nengah. *Pedoman Pasang Aksara Bali*. Denpasar: Dinas Kebudayaan Propinsi Bali, 2003.

Menaka, Made. *Kamus Kawi Bali* / olih, made Menaka. Singaraja: Yayasan Kawi Sastra Mandala, 1990.

Simpem, I Wayan. *Pasang Aksara Bali*. Denpasar: Upada Sastra, 1992.

Also published: Denpasar: Dinas Pengajaran Daerah Tingkat I Bali, 1979.

### Canadian Aboriginal Syllabics

Canadian Aboriginal Syllabic Encoding Committee. *Repertoire of Unified Canadian Aboriginal Syllabics Proposed for Inclusion into ISO/IEC 10646: International Standard Universal Multiple-Octet Coded Character Set*. [Canada]: CASEC [1994].

### Cherokee

Alexander, J. T. *A Dictionary of the Cherokee Indian Language*. [Sperry, Oklahoma?]: Published by the author, 1971.

Holmes, Ruth Bradley. *Beginning Cherokee*, by Ruth Bradley Holmes and Betty Sharp Smith. 2nd ed. Norman: University of Oklahoma Press, 1977. ISBN 0-8061-1464-9.

*New Echota Letters: Contributions of Samuel A. Worcester to the Cherokee Phoenix*, edited by Jack Frederick Kilpatrick and Anna Gritts Kilpatrick. Dallas: Southern Methodist University Press, [s.d.].

Includes reprint of an article by S. A. Worcester, which appeared in the *Cherokee Phoenix*, Feb. 21, 1828.

### Coptic

Browne, Gerald M. *Old Nubian Grammar*. München: Lincom Europa, 2002. (*Languages of the world: Materials*, 330). ISBN 3-89586-893-0 (pbk.).

Kasser, Rodolphe. “La ‘Genève 1986’: une nouvelle série de caractères typographiques coptes, protocoptes et vieux-coptes créée à Genève.” *Bulletin de la Société d’égyptologie de Genève*, 12 (1988): 59–60. ISSN 0255-6286.

Kasser, Rodolphe. “A standard system of sigla for referring to the dialects of Coptic.” *Journal of Coptic Studies*, 1 (1990): 141–151. ISSN 1016-5584.

Cypriot See Linear B and Cypriot.

### Deseret

*Encyclopedia of Mormonism*, entry for “Deseret Alphabet.”

New York: Macmillan, 1992. ISBN 0-02-904040-X.

Monson, Samuel C. *Representative American Phonetic Alphabets*. New York: 1954.

Ph.D. dissertation—Columbia University.

### Ethiopic

Armbruster, Carl Hubert. *Initia Amharica: An Introduction to Spoken Amharic*. Cambridge: Cambridge University Press, 1908–1920.

Launhardt, Johannes. *Guide to Learning the Oromo (Galla) Language*. Addis Ababa: Launhardt, [1973?].

Leslau, Wolf. *Amharic Textbook*. Weisbaden, Harrassowitz; Berkeley: University of California Press, 1968.

### Glagolitic

*Glagolitica: zum Ursprung der slavischen Schriftkultur*, herausgegeben von Heinz Miklas, unter der Mitarbeit von Sylvia Richter und Velizar Sadovski. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2000. (*Schriften der Balkan-Kommission, Philologische Abteilung*, 41). ISBN 3-7001-2895-9.

Khaburgaev, Georgii Aleksandrovich. *Staroslavianskii iazyk*. Izd. 2-e, perer. i dop. Moskva: Prosveshchenie, 1986.

Žubrinic, Darko. *Hrvatska glagoljica: biti pismen—biti svoj*. Zagreb: Hrvatsko književno društvo sv. Jeronima (sv. Cirila i Metoda): Element, 1996. ISBN 953-6111-35-7.

### Gothic

Ebbinghaus, Ernst. “The Gothic Alphabet.” In *The World’s Writing Systems*, edited by Peter T. Daniels and William Bright. New York: Oxford University Press, 1996. ISBN 0-19-507993-0.

### Greek Editorial Marks

Austin, Colin. *Comicorum Graecorum Fragmenta in Papyris Reperta*, ed. Colinus Austin. Berolini [Berlin], Novi Eboraci [New York]: de Gruyter, 1973, p. 29. ISBN 3110024012.

Homer. *Iliad. Homeri Ilias*, edidit Thomas W. Allen. 3 vols. Oxonii [Oxford]: e typographeo Clarendoniano [Clarendon Press], 1931, vol. 2: pp. 39, 234.

*The Oxyrhynchus Papyri, Part XV*, edited with translations and notes by Bernard P. Grenfell and Arthur S. Hunt. London: Egypt Exploration Society, 1921, p. 56. (*Egypt Exploration Society, Graeco-Roman Memoirs*, 18).

### International Phonetic Alphabet

Esling, John. “Computer Coding of the IPA: Supplementary Report.” *Journal of the International Phonetic Association*, 20:1 (1990), 22–26.

International Phonetic Association. *Handbook of the International Phonetic Association: A Guide to the Use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. ISBN 0-521-65236-7; 0-521-63751-1 (pbk.).

International Phonetic Association.

<http://www2.arts.gla.ac.uk/IPA/ipa.html>

*Journal of the International Phonetic Association*, 24.2 (1994): 95–98, and 25.1 (1995): 21.

Pullum, Geoffrey K. “Remarks on the 1989 Revision of the International Phonetic Alphabet.” *Journal of the International Phonetic Association*, 20:1 (1990), 33–40.

Pullum, Geoffrey K., and William A. Ladusaw. *Phonetic Symbol Guide*. 2nd ed. Chicago: University of Chicago Press, 1996. ISBN 0-226-68535-7; 0-226-68536-5 (pbk.).

Wells, John Christopher. *Accents of English*. Cambridge, New York: Cambridge University Press, 1982.

Vol. 1: *Introduction*. ISBN 0-521-22919-7; ISBN 0-521-29719-2 (pbk.); vol. 2: *The British Isles*. ISBN 0-521-24224-X, ISBN 0-521-28540-2 (pbk.); vol. 3: *Beyond the British Isles*. ISBN 0-521-24225-8, ISBN 0-521-28541-0 (pbk.).

### Kharoshthi

Glass, Andrew. *A Preliminary Study of Kharoshthi Manuscript Paleography*. 2000.

Thesis (M.A.), University of Washington, 2000.

Glass, Andrew. “Kharoṣṭhī Manuscripts: A Window on Gandhāran Buddhism.” *Nagoya Studies in Indian Culture and Buddhism*, 24 (2004): 129–152. ISSN 0285-7154.

Salomon, Richard. *Ancient Buddhist Scrolls from Gandhāra: The British Library Kharoshthi Fragments*. Seattle: University of Washington Press; London: British Library, 1999. ISBN 029597768X; 0295977698 (pbk).

### Limbu

Bairagi Kaila, ed. *Limbu-Nepali-Angreji śabdakoś*. [Limbu-Nepali-English Dictionary.] Kathmandu: Royal Nepal Academy, [in press.]

Includes an introduction describing the Limbu script.

Cemjonga, Imana Simha. *Yakthun-Pene-Mikphula Pancheka*. = *Limbu-Nepali-Angareji śabdakoś*. = *Limbu-Nepali-English Dictionary*. [Lekhaka] Imanasimha Cemajon. [Kathmandu]: Nepala Ekedemi [2018 vi., i.e., 1962]

In Devanagari script. Author also known as Chemjong, Iman Singh.

Driem, George van. *A Grammar of Limbu*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1987. (Mouton grammar library, 4.) ISBN 0-89925-345-8.

Appendix: *Anthology of Kiranti scripts*, pp. 550–558.

Shafer, Robert. *Introduction to Sino-Tibetan*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1966–1974.

Published in five parts with continuous pagination.

Sprigg, R. K. “Limbu Books in the Kiranti Script.” In International Congress of Orientalists (24th: 1957: Munich). *Akten des Vierundzwanzigsten Internationalen Orientalisten-Kongresses München 28. August bis 4. September 1957*, hrsg. von Herbert Franke. Wiesbaden: Deutsche Morgenländische Gesellschaft, in Kommission bei Franz Steiner Verlag, 1959.

The modern script described in this work is now outdated.

Sprigg, R. K. [Review of van Driem (1987)]. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London*, 52 (1989):1.163–165.

Subba, B. B. *Limbu, Nepali, English Dictionary*. Gangtok: Text Book Unit, Directorate of Education, Govt. of Sikkim, 1979 [i.e. 1980].

Cover title: Yakthun-Pene-Mikphula-panchekva. In Limbu and Devnagari scripts.

Subba, B. B. *Yakthuj huʒsiɳlam* (“Limbu self-teaching method”) = *Limbu akṣar gāiḍ* (“Limbu letter guide”). Gangtok: Kwaliti Stores, 1991?

In Nepali and Limbu.

Yonhān, Khel Rāj. *Limbū Nepālī śabdakoś*. [Lalitpur]: 2052 B.S. [i.e. 1995].

In Limbu script.

### Linear B and Cypriot

Bennett, Emmett L. “Aegean Scripts.” In *The World’s Writing Systems*, edited by Peter T. Daniels and William Bright. New York: Oxford University Press, 1996. ISBN 0-19-507993-0.

Chadwick, John. *The Decipherment of Linear B*. 2nd ed. London: Cambridge University Press., 1967 [i.e. 1968].

Chadwick, John. *Linear B and Related Scripts*. Berkeley: University of California Press; [London]: British Museum, 1987. (*Reading the Past*, v. 1.) ISBN 0-520-06019-9.

Hooker, J. T. *Linear B: An Introduction*. Bristol: Bristol Classical Press, 1980. ISBN 0-906515-69-6.

Corrected printing published 1983. ISBN 0-906515-69-6; 0-906515-62-9 (pbk.).

International Colloquium on Mycenaean Studies (3rd: 1961: Racine, WI). *Mycenaean Studies: Proceedings of the Third International Colloquium for Mycenaean Studies held at “Wingspread,” 4–8 September 1961*, edited by Emmett L. Bennett, Jr. Madison: University of Wisconsin Press, 1964.

Appendix: The Wingspread Convention for the Transcription of Mycenaean (Linear B) Texts: pp. 254–262.

Masson, Olivier. *Les Inscriptions chypriotes syllabiques: recueil critique et commenté*. Réimpr. augm. Paris: E. de Boccard, 1983.

Sampson, Geoffrey. *Writing Systems: A Linguistic Introduction*. Stanford, CA: Stanford University Press, 1985. ISBN 0-8047-1254-9.

Also published: London, Hutchinson. ISBN 0-09-156980-X; 0-09-173051-1 (pbk.).

Ventris, Michael. *Documents in Mycenaean Greek*. 1st ed. by Michael Ventris and John Chadwick with a foreword by Alan J. B. Wace. 2nd ed. by John Chadwick. Cambridge: Cambridge University Press, 1973. ISBN 0-521-08558-6.

### Mathematics

*Mathematical Markup Language (MathML) Version 2.0*. (W3C Recommendation 21 February 2001). Editors: David Carlisle, Patrick Ion, Robert Miner, [and] Nico Poppelier.

Latest version: <http://www.w3.org/TR/MathML2/>

STIPub Consortium. STIX (Scientific and Technical Information Exchange) Project.

<http://www.ams.org/STIX/>

Swanson, Ellen. *Mathematics into Type*. Updated ed. by Arlene O’Sean and Antoinette Schleyer. Providence, RI: American Mathematical Society, 1999. ISBN 0-8218-1961-5.

### Music

Catholic Church. *Graduale Sacrosanctae Romanae Ecclesiae de Tempore et de Sanctis SS. D. N. Pii X. Pontificis Maximi*. Parisiis: Desclée, 1961. (*Graduale Romanum*, no. 696.)

Gazimihal, Mahmut R. *Anadolu türküleri ve mûsikî istikbâlimiz* [by] Mahmut Ragıp. [Istanbul]: Mârifet Matbaası, 1928.

Heussenstamm, George. *Norton Manual of Music Notation*. New York: W.W. Norton, 1987. ISBN 0-393-95526-5 (pbk.).

Kennedy, Michael. *Oxford Dictionary of Music*. Oxford, New York: Oxford University Press, 1985. ISBN 0-19-311333-3.

Second ed. published 1994. ISBN 0-19-869162-9.

*New Encyclopedia Britannica*. 15th ed. Entry for “Music.”

*The New Harvard Dictionary of Music*, edited by Don Michael Randel. Cambridge, MA: Belknap Press of Harvard University Press, 1986. ISBN 0-674-61525-5.

Ottman, Robert W. *Elementary Harmony: Theory and Practice*. 2nd ed. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1970. ISBN 0-13-257451-9.

Fifth ed. published 1998. ISBN 0-13-281610-5.

Rastall, Richard. *The Notation of Western Music: An Introduction*. London: Dent, 1983. ISBN 0-460-04205-X.

Also published: New York: St. Martin’s Press, 1982. ISBN 0-312-57963-2.

Read, Gardner. *Music Notation: A Manual of Modern Practice*. Boston: Allyn and Bacon, 1964.

Stone, Kurt. *Music Notation in the Twentieth Century: A Practical Guidebook*. New York: W.W. Norton, 1980. ISBN 0-393-95053-0.

*Understanding Music with AI: Perspectives on Music Cognition*, edited by Mira Balaban, Kemal Ebcioğlu, and Otto Laske. Cambridge, MA: MIT Press; Menlo Park, CA: AAAI Press, 1992. ISBN 0-262-52170-9.

### Myanmar

*Mranmā–Aṅglip abhidhān = Myanmar–English Dictionary*. Rankun: Dept. of Myanmar Language Commission, Ministry of Education, Union of Myanmar, 1993.

Compiled and edited by the Myanmar Language Commission.

*Mranmā cālui:poṅ:satpui kyam: nhañ. khwaithā:.* [Rankun]: 1996.

Translated title: Myanmar orthography treatise.



Roop, D. Haigh. *An Introduction to the Burmese Writing System*. [Honolulu]: Center for Southeast Asian Studies, University of Hawaii at Manoa, 1997. (*Southeast Asia Paper*, 11).

Originally published: New Haven: Yale University Press, 1972. (*Yale linguistic series*). ISBN 0-300-01528-3.

### N’Ko

Introduction to N’Ko. <http://home.gwu.edu/~cwme/Nko/Nkohome.htm>

Kanté, Souleymane. *Méthode pratique d’écriture n’ko*, 1961. Kankan, Guinea: Association de tradithérapeutes et pharmacologues, 1995.

N’Ko: The Common Language of Mandens. [www.nkoinstitute.com](http://www.nkoinstitute.com)

N’Ko: The Mandingo Language Site. [www.kanjamadi.com](http://www.kanjamadi.com)

### Ogham

McManus, Damian. *A Guide to Ogam*. Maynooth: An Sagart, 1991. (*Maynooth monographs*, 4). ISBN 1-87068-417-6.

### Old Italic

Bonfante, Larissa. “The Scripts of Italy.” In *The World’s Writing Systems*, edited by Peter T. Daniels and William Bright. New York: Oxford University Press, 1996. ISBN 0-19-507993-0.

Cristofani, Mauro. “L’alfabeto etrusco.” In *Lingue e dialetti dell’Italia antica*, a cura di Aldo Larosdocimi. Roma: Biblioteca di storia patria, a cura dell’ Ente per la diffusione e l’educazione storia, 1978. (*Popoli e civiltà dell’Italia antica*, VI.)

Gordon, Arthur E. *Illustrated Introduction to Latin Epigraphy*. Berkeley: University of California Press, 1983. ISBN 0-520-03898-3.

Marinetti, Anna. *Le iscrizioni sudpicene*. I. *Testi*. Firenze: Olschki, 1985. ISBN 88-222-3331-X (v. 1).

Parlangèli, Oronzo. *Studi Messapici*. Milano: Istituto lombardo di scienze e lettere, 1960.

### Old Persian

Schmitt, Rüdiger. *The Bisitun Inscriptions of Darius the Great, Old Persian Text*. London, School of Oriental and African Studies, 1991 (*Corpus Inscriptionum Iranicarum*, Part I: *Inscriptions of ancient Iran*, v.1, Text 1). ISBN 0-7286-0181-8.

Schweiger, Günter. *Kritische Neuedition der achaemenidischen Keilinschriften*. Taimering: Schweiger VWT-Verlag, 1998. (*Studien zur Iranistik*). ISBN 3-934548-00-8.

### Osmanya

*Afkeenna iyo fartiisa: buug koowaad*. Xamar: Goosanka afka iyo suugaanta Soomaalida, 1971.

Translated title: *Our language and its handwriting: book one*.

Cerulli, Enrico. “Tentativo indigeno di formare un alfabeto somalo.” *Oriente moderno*, 12 (1932): 212–213. ISSN 0030-5472.

Gaur, Albertine. *A History of Writing*. London: British Library, 1992. ISBN 0-7123-0270-0.

Also published: Rev. ed. New York: Cross River Press, 1992. ISBN 1-558-59358-6.

Gregersen, Edgar A. *Language in Africa: An Introductory Survey*. New York: Gordon and Breach, 1977. (*Library of Anthropology*). ISBN: 0-677-04380-5; 0-677-04385-6 (pbk.).

Maino, Mario. “L’alfabeto ‘Osmania’ in Somalia.” *Rassegna di studi etiopici*, 10 (1951): 108–121. ISSN 0390-3699.

Nakanishi, Akira. *Writing Systems of the World: Alphabets, Syllabaries, Pictograms*. Rutland, VT: Tuttle, 1980. ISBN 0-8048-1293-4; 0-8048-1654-9 (pbk.).

Revised translation of *Sekai no moji*.

### Phags-pa

Luo, Changpei. *Basibazi yu Yuandai Hanyu [ziliao huibian] / Luo Changpei, Cai Meibiao bian zhu*. Beijing: Kexue chubanshe, 1959.

Poppe, Nikolai Nikolaevich. *The Mongolian Monuments in hP’ags-pa Script*. Translated and edited by John R. Krueger. 2nd ed. Wiesbaden: Harrassowitz, 1957. (*Göttinger asiatische Forschungen*, 8).

Zhaonasiu. *Menggu ziyun jiaoben / Zhaonasiu, Yang Naisi bian zhu*. [Beijing]: Min zu chu ban she, 1987.

Author Zhaonasiu also known as Jagunasutu or Junast.

### Philippine Scripts

*Doctrina Christiana: The First Book Printed in the Philippines, Manila 1593*. A facsimile of the copy in the Lessing J. Rosenwald Collection, with an introductory essay by Edwin Wolf II. Washington, DC: Library of Congress, 1947.

Kuipers, Joel C., and Ray McDermott. “Insular Southeast Asian Scripts.” In *The World’s Writing Systems*. Edited by Peter T. Daniels and William Bright. New York: Oxford University Press, 1996. ISBN 0-19-507993-0.

Santos, Hector. *The Living Scripts*. Los Angeles: Sushi Dog Graphics, 1995. (*Ancient Philippine scripts series*, 2).

User’s guide accompanying *Computer Fonts, Living Scripts* software.

Santos, Hector. *Our Living Scripts*. January 31, 1997.

<http://www.bibingka.com/dahon/living/living.htm>

Part of his *A Philippine Leaf*.

Santos, Hector. *The Tagalog Script*. Los Angeles: Sushi Dog Graphics, 1994. (*Ancient Philippine scripts series*, 1).

User’s guide accompanying *Tagalog Script Fonts* software.

Santos, Hector. *The Tagalog Script*. October 26, 1996.  
<http://www.bibingka.com/dahon/tagalog/tagalog.htm>  
 Part of his *A Philippine Leaf*.

### Phoenician

Branden, Albertus van den. *Grammaire phénicienne*. Beyrouth: Librairie du Liban, 1969. (*Bibliothèque de l'Université Saint-Esprit*, 2).

McCarter, P. Kyle. *The Antiquity of the Greek Alphabet and the Early Phoenician Scripts*. Missoula, MT: Published by Scholars Press for Harvard Semitic Museum, 1975. (Harvard Semitic Monographs; 9.) ISBN 0-89130-066-X.

Noldeke, Theodor. *Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft*. Strassburg: Karl J. Trübner, 1904.

Reprinted as: vol. 1 of *Beiträge und Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft: achtzehn Aufsätze und Studien*. Amsterdam: APA-Philo Press, [1982].

Also published on microfiche by the American Theological Library Association.

Powell, Barry B. *Homer and the Origin of the Greek Alphabet*. Cambridge, New York: Cambridge University Press, 1991. ISBN 0-521-37157-0.

Reprinted, 1996. ISBN 0-521-58907-X (pbk).

### Runic

Friesen, Otto von. *Runorna*. Stockholm: A. Bonnier, [1933]. (*Nordisk kultur*, 6).

Haugen, Einar Ingvald. *The Scandinavian Languages: An Introduction to Their History*. London: Faber, 1976. ISBN 0-571-10423-1.

Also published: Cambridge, MA: Harvard University Press, 1976. ISBN 0-674-79002-2.

Musset, Lucien. *Introduction à la runologie*. Paris: Aubier-Montaigne, 1965.

Page, Raymond Ian. *Runes*. Berkeley: University of California Press; [London]: British Museum, 1987. (*Reading the Past*). ISBN 0-520-06114-4.

British Museum Publications edition has ISBN 0-7141-8065-3.

### Shavian

*ConScript Unicode Registry* [by] John Cowan and Michael Everson. “E700–E72F Shavian.”

Included in the ConScript Registry (<http://www.evertype.com/standards/csur/index.html>) in 1997. Shavian was withdrawn from the ConScript Registry in 2001, because of its addition to the Unicode Standard and ISO/IEC 10646.

Crystal, David. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge, New York: Cambridge University Press, 1987. ISBN 0-521-26438-3.

2nd ed. Cambridge, New York: Cambridge University Press, 1997. ISBN 0-521-55050-5; 0-521-55967-7.

DeMeyere, Ross. *About Shavian*. 1997. <http://www.demeyere.com/Shavian/info.html>.

Shaw, George Bernard. *Androcles and the Lion: An Old Fable Renovated, by Bernard Shaw, with a Parallel Text in Shaw's Alphabet to Be Read in Conjunction Showing Its Economies in Writing and Reading*. Harmondsworth: Penguin Books, 1962.

### Sinhala

Gunasekara, Abraham Mendis. *A Comprehensive Grammar of the Sinhalese Language*. New Delhi: Asian Education Services, 1986.

Reprint of 1891 edition.

### Syriac

Kefarnissy, Paul. *Grammaire de la langue Araméenne syriaque*. Beyrouth: 1962.

Nöldeke, Theodor. *Compendious Syriac Grammar*. With a table of characters by Julius Euting. Translated from the 2nd and improved German ed., by James A. Crichton. London: Williams & Norgate, 1904.

Reprinted: Tel Aviv: Zion Pub. Co. [1970].

Robinson, Theodore Henry. *Paradigms and Exercises in Syriac Grammar*. 4th ed. Rev. by L. H. Brockington. Oxford: Clarendon Press; New York: Oxford University Press, 1962. ISBN 0-19-815416-X, 0-19-815458-5 (pbk.).

### Tai Le

Coulmas, Florian. *The Blackwell Encyclopedia of Writing Systems*. Oxford, Cambridge: Blackwell, 1996. ISBN 0-631-19446-0.

Dehong writing, pp. 118–119.

*Lá ai<sup>2</sup> mau<sup>3</sup> lá ai<sup>2</sup> ka va<sup>3</sup> mi<sup>2</sup> tse<sup>2</sup> lau ya pa me na<sup>4</sup> ka na: tá va ?á na kó ma<sup>6</sup> sá na<sup>2</sup> teh ma<sup>6</sup>. Yina<sup>5</sup>lána<sup>5</sup> mina<sup>5</sup>su<sup>4</sup> su<sup>4</sup>pána<sup>2</sup>se<sup>3</sup> (Yunnan minzu chubanshe)*. 1988. ISBN 7-5367-1100-4.

*Tsa va<sup>4</sup> má<sup>3</sup> hó va<sup>3</sup>: la ta<sup>6</sup> mé<sup>2</sup> sá ai<sup>3</sup> seh va<sup>2</sup> xo ηa<sup>3</sup>. Yina<sup>5</sup>lána<sup>5</sup> mina<sup>5</sup>su<sup>4</sup> su<sup>4</sup>pána<sup>2</sup>se<sup>3</sup> (Yunnan minzu chubanshe)*. 1997. ISBN 7-5367-1455-6.

### Thaana

Geiger, Wilhelm. *Maldivian Linguistic Studies*. New Delhi: Asian Educational Services, 1996. ISBN 81-206-1201-9.

Originally published: Colombo: H. C. Cottle, Govt. Printer, 1919.

Maniku, Hassan Ahmed. *Say It in Maldivian (Dhivehi)*, [by] H. A. Maniku [and] J. B. Disanayaka. Colombo: Lake House Investments, 1990.

### Ugaritic

O'Connor, M. "Epigraphic Semitic Scripts." In *The World's Writing Systems*, edited by Peter T. Daniels and William Bright. New York: Oxford University Press, 1996. ISBN 0-19-507993-0.

Walker, C. B. F. *Cuneiform*. London: British Museum Press, 1987. (*Reading the Past*, v. 3.) ISBN 0-7141-8059-9.

University of California Press edition has ISBN 0-520-06115-2 (pbk.).

Yi

*Nuo-su bbur-ma shep jie zzit.* = *Yi wen jian zi ben*. Chengdu: Sichuan minzu chubanshe, 1984.

*Nip huo bbur-ma ssix jie.* = *Yi Han zidian*. Chengdu: Sichuan minzu chubanshe, 1990. ISBN 7-5409-0128-4.

---

## R.4 Selected Resources: Technical

American Mathematical Society. *TeX Resources*. <http://www.ams.org/tex/tex-resources.html>

For AMS TeX-related products, see *AMS TeX Resources*. <http://www.ams.org/tex/>

André, Jacques. *Unicode, écriture du monde? / Jacques André, Henri Hudrisier*. Paris: Lavoisier, 2002. (*Document numérique*, v. 6, no. 3–4.) ISBN 2-7426-0594-7.

Bringhurst, Robert. *The Elements of Typographic Style*. 3rd ed. Point Roberts, WA: Hartley & Marks, 2004. ISBN 0-88179-205-5; 0-88179-206-3 (pbk.).

Chaundy, Theodore William. *The Printing of Mathematics: Aids for Authors and Editors and Rules for Compositors and Readers at the University Press, Oxford*. By T. W. Chaundy, P. R. Barrett, and Charles Batey. London: Oxford University Press [1965].

Reprint of the second impression (revised) 1957.

Deitsch, Andrew. *Java Internationalization* [by] Andrew Deitsch and David Czarnecki. Beijing, Sebastopol, CA: O'Reilly, 2001. ISBN 0-596-00019-7.

Desgraupes, Bernard. *Passeport pour Unicode*. Paris: Vuibert, informatique, 2005. ISBN 2-7117-4827-8.

*Developing International Software* [by] Dr. International. 2nd ed. Redmond, WA: Microsoft, 2002. ISBN 0-7356-1583-7.

Also published: London: Chrysalis, 2002.

Esselink, Bert. *A Practical Guide to Localization*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 2000. ISBN: 1-588-11006-0 (pbk.), 1-588-11005-2 (hardcover).

Rev. ed. of *A Practical Guide to Software Localization*.

Flanagan, David. *Java in a Nutshell*. 5th ed. Sebastopol, CA: O'Reilly, 2005. ISBN 0896007736.

Garneau, Denis. *Keys to Sort and Search for Culturally-Expected Results*. [s.l.] IBM, 1990. (IBM document number GG24-3516, June 1, 1990).

Gillam, Richard. *Unicode Demystified: A Practical Programmer's Guide to the Encoding Standard*. Boston: Addison-Wesley, 2002. ISBN 0-201-70052-2.

Graham, Tony. *Unicode: A Primer*. Foster City, CA: MIS Press, M&T Books, 2000. ISBN 0-7645-4625-2.

*The Guide to Translation and Localization: Preparing Products for the Global Marketplace*. [5th ed.] Portland, OR: Lingo Systems; [Sandpoint, ID]: Multilingual Computing, 2004. ISBN 0970394829 (pbk.).

IBM. *e-Business Globalization Solution Design Guide: Getting Started*. 2002, updated 2004. (IBM Redbook) (SG24-6851-00) ISBN 0738426563.

Available in PDF, HTML, or hardcopy from:

<http://www.redbooks.ibm.com/abstracts/sg246851.html?Open>

*ICU User Guide*. <http://icu.sourceforge.net/userguide/>

User guide for International Components for Unicode (ICU), a set of C/C++ and Java libraries for Unicode support.

International Organization for Standardization. *Information Technology—An Operational Model for Characters and Glyphs*. Geneva: 1998. (ISO/IEC TR 15285:1998).

*International User Interfaces*, edited by Elisa M. del Galdo and Jakob Nielsen. New York: Wiley, 1996. ISBN: 0-471-14965-9.

Knuth, Donald E. *T<sub>E</sub>X, the Program*. Reading, MA: Addison-Wesley, 1986. (*Computers & Typesetting*, B). ISBN 0-201-13437-3.

Knuth, Donald E. *The T<sub>E</sub>Xbook*. 21st printing, rev. Reading, MA: Addison-Wesley, 1994. (*Computers & Typesetting*, A). ISBN 0-201-13448-9.

Korpela, Jukka K. *Unicode Explained*. Beijing, Sebastopol, CA: O'Reilly, 2006. ISBN: 0-596-10121-X.

Krantz, Steven G. *Handbook of Typography for the Mathematical Sciences*. Boca Raton: Chapman & Hall/CRC, 2001. ISBN 1584881496.

Lamport, Leslie. *L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X, a Document Preparation System: User's Guide & Reference Manual*. 2nd ed. Reading, MA: Addison-Wesley, 1999, ©1994. ISBN 0-201-52983-1.

Updated for L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X 2nd ed.

*Language Culture Type: International Type Design in the Age of Unicode*, edited by John D. Berry; with a special section showing the winners in Bukva:Raz!, the type design competition of the Association typographique internationale. New York: ATypI, Graphis, 2002. ISBN 1-932026-01-0.

Lunde, Ken. *CJKV Information Processing*. Beijing, Sebastopol, CA: O'Reilly, 1999. ISBN 1-56592-224-7.

*Mathematics in Type*. Richmond, VA: The William Byrd Press, [1954].

PAN Localization Project. *Survey of Language Computing in Asia 2005*, by Sarmad Hussain, Nadir Durrani, and Sana Gul. Lahore: Center for Research in Urdu Language Processing; Ottawa: International Development Research Center, 2005. ISBN 969-8961-00-3.

Available as a book and also in PDF from:

<http://www.idrc.ca/uploads/user-S/11446781751Survey.pdf>

Savourel, Yves. *XML Internationalization and Localization*. Indianapolis, IN: Sams, 2001. ISBN 0-672-32096-7.

Also published: Hemel Hempstead: Prentice-Hall, 2001.

Swanson, Ellen. *Mathematics into Type*. Updated ed. [by] Arlene O'Sean and Antoinette Schleyer. Providence, RI: American Mathematical Society, 1999. ISBN 0821819615.

*Unicode Guide*, [by] Joe Becker, Rich Gillam, Mark Davis, and the Unicode Consortium Editorial Committee. Boca Raton, FL: BarCharts, 2006. (QuickStudy: Computer). ISBN 978-14230-180-9.

Wick, Karel. *Rules for Type-setting Mathematics*. Prague: Publishing House of the Czechoslovak Academy of Sciences, 1965.

*W3C Internationalization (I18n) Activity*. <http://www.w3.org/International/>

*W3C Web Internationalization Tutorials*. <http://www.w3.org/International/tutorials/>

Tutorials include *Character sets & encodings in XHTML, HTML and CSS*, and *Using language information in XHTML, HTML and CSS*, both by Richard Ishida.

*Yunikodo kanji joho jiten = Sanseido's Unicode Kanji Information Dictionary / Yunikodo Kanji Joho Jiten Henshu Iinkai hen*. Tokyo: Sanseido, 2000. ISBN 4-385-13690-4.

## R.5 Selected Resources: Scripts and Languages

### Bibliographies

*A Bibliography on Writing and Written Language*, edited by Konrad Ehlich, Florian Coulmas, and Gabriele Graefen. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1996. (*Trends in Linguistics. Studies and Monographs*, 89.) ISBN 3-11-010158-0.

Contains references to about 27,500 publications covering mainly 1930–1992.

*Michael Everson's Cool Bibliography of Typography and Scripts*.

<http://www.evertype.com/scriptbib.html>

### Selected Works

Allworth, Edward. *Nationalities of the Soviet East: Publications and Writing Systems*. New York: Columbia University Press, 1971. ISBN 0-231-03274-9.

*The Alphabet Makers: A Presentation from the Museum of the Alphabet*, Waxhaw, North Carolina. 2nd ed. Huntington Beach, CA: Summer Institute of Linguistics, 1991. ISBN 0-938978-13-6.

*Alphabete und Schriftzeichen des Morgen- und Abendlandes*. 2. überarb. u. erw. Aufl. Berlin: Bundesdruckerei, 1969.

Bergsträsser, Gotthelf. *Introduction to the Semitic Languages: Text Specimens and Grammatical Sketches*. Translated with an appendix on the scripts by Peter T. Daniels. [2nd ed.] Winona Lake: Eisenbrauns, 1995. ISBN 0-931464-10-2.

Translation of *Einführung in die semitischen Sprachen*, 1928.

*The Book of a Thousand Tongues*, by Eugene A. Nida. Rev. ed. London: United Bible Society, 1972.

First ed. by Eric M. North, 1938.

*The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*, edited by Roger D. Woodard. Cambridge, New York: Cambridge University Press, 2004. ISBN: 0521562562.

Campbell, George L. *Compendium of the World's Languages*. London: Routledge, 1990. ISBN 0-415-06937-6 (set); 0-415-06978-5 (v.1); 0-415-06979-3 (v.2).

Cleator, Philip Ellaby. *Lost Languages*, by P. E. Cleator. London: Day, 1959.

Also published: London: R. Hale, [1959]; New York: John Day Co. [1961]; [New York]: New American Library [1962].

Comrie, Bernard, ed. *The Languages of the Soviet Union*. Cambridge: Cambridge University Press, 1981. ISBN 0-521-23230-9; 0-521-9877-6 (pbk.).

Comrie, Bernard, ed. *The World's Major Languages*. Oxford: Oxford University Press, 1987. ISBN 0-19-520521-9; 0-19-506511-5 (pbk.).

Coulmas, Florian. *The Blackwell Encyclopedia of Writing Systems*. Cambridge, MA: Blackwell, 1996. ISBN 0-631-19446-0.

Coulmas, Florian. *The Writing Systems of the World*. Oxford, New York: Blackwell, 1989.

Crystal, David. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. 2nd ed. Cambridge, New York: Cambridge University Press, 1997. ISBN 0-521-55050-5; 0-521-55967-7 (pbk.).

Dalby, Andrew. *Dictionary of Languages: The Definitive Reference to More Than 400 Languages*. New York: Columbia University Press, 1998. ISBN 0231115687; 0231115695 (pbk.).

Daniels, Peter T. *The World's Writing Systems*. (See *World's Writing Systems*.)

DeFrancis, John. *Visible Speech: The Diverse Oneness of Writing Systems*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1989. ISBN 0-8248-1207-7.

Diringer, David. *The Alphabet: A Key to the History of Mankind*. 3rd ed., completely rev. with the assistance of Reinhold Regensburger. New York: Funk and Wagnalls, 1968.

Also published: London: Hutchinson. ISBN 0-906764-0-8.



Diringer, David. *Writing*. London: Thames and Hudson, 1962.

Also published: New York: Praeger.

Dixon, Robert M. W. *The Languages of Australia*. Cambridge: Cambridge University Press, 1980. ISBN 0-521-22329-6.

Drucker, Johanna. *The Alphabetic Labyrinth: The Letters in History and Imagination*. London: Thames & Hudson, 1999. ISBN 0-500-28068-1.

Endo, Shotoku. *Hayawakari chugoku kantai-ji*. Tokyo: Kokusho Kankokai, Showa 61 [1986].

Faulmann, Carl. *Das Buch der Schrift: enthaltend die Schriftzeichen und Alphabete aller Zeiten und aller Völker*. 2. verm. und verb. Aufl. Wien: Kaiserlich-Königliche Hof- und Staatsdruckerei, 1880.

Reprinted as: *Schriftzeichen und Alphabete aller Zeiten und Völker*. Augsburg: Augustus Verlag, 1990. ISBN 3-8043-0142-8.

Reprinted as: *Das Buch der Schrift: enthaltend die Schriftzeichen und Alphabete aller Zeiten und aller Völker des Erdkreises*. Frankfurt am Main: Eichborn, 1990. ISBN 3-8218-1720-8.

Friedrich, Johannes. *Extinct Languages*. New York: Philosophical Library, 1957.

Translation of *Entzifferung Verschollener Schriften und Sprachen*. Berlin: Springer-Verlag, 1954.

Also published: London: Peter Owen [1962]; Westport, CT: Greenwood Press [1971, ©1957]. ISBN 0-8371-5748-X; New York: Dorset Press, 1989, ©1957. ISBN 0-88029-338-1.

Friedrich, Johannes. *Geschichte der Schrift*. Heidelberg: C. Winter, 1966.

Gaur, Albertine. *A History of Writing*. Rev. ed. New York: Cross River Press, 1992. ISBN 1-558-59358-6.

Also published: London: British Library. ISBN 0-7123-0270-0.

Gelb, Ignace J. *A Study of Writing*. Rev. ed. Chicago: University of Chicago Press, 1963. ISBN 0-226-28605-3; 0-226-28606-1 (pbk.).

Giliarevskii, Rudzhero Sergeevich. *Languages Identification Guide*, by Rudzhero S. Giliarevsky and Vladimir S. Grivnin. Moscow: Nauka, 1970.

Gordon, Cyrus Herzl. *Forgotten Scripts: How They Were Deciphered and Their Impact on Contemporary Culture* [by] Cyrus H. Gordon. New York: Basic Books [1968].

*The Gospel in Many Tongues: Specimens of 875 Languages ...* London: British and Foreign Bible Society, 1965.

Haarmann, Harald. *Universalgeschichte der Schrift*. Frankfurt: Campus Verlag, 1990. ISBN 3-593-34346-0.

Habein, Yaeko Sato. *The History of the Japanese Written Language*. Tokyo: University of Tokyo Press, 1984. ISBN 0-86008-347-0; 4-13-087047-5.

Healey, John F. *The Early Alphabet*. Berkeley: University of California Press; [London]: British Museum, 1990. (*Reading the Past*, 9). ISBN 0-520-07309-6.

British Museum Publications edition has ISBN 0-7141-8073-4.

*A History of Writing: From Hieroglyph to Multimedia*, edited by Anne-Marie Christin. Paris: Flammarion; London: Thames & Hudson, 2002. ISBN 2-08-010887-5.

Ifrah, Georges. *From One to Zero, a Universal History of Numbers*. New York: Penguin, 1987. ISBN 0-14-009919-0.

Translation of *Histoire universelle des chiffres*. Also published: New York: Viking, 1985. ISBN 0-670-37395-8.

Isaev, Magomet Izmailovich. *Sto tridtsat' ravnopravnykh: o iazykakh narodov SSSR*. Moskva: Nauka, 1970.

Jensen, Hans. *Sign, Symbol and Script: An Account of Man's Efforts to Write*. New York: Putnam, 1969.

Translation of *Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart* (Berlin: Deutscher Verlag, 1969). Also published: London: Allen & Unwin. ISBN 0-04-400021-9.

Katzner, Kenneth. *The Languages of the World*. New ed. London: Routledge, 1995. ISBN 0-415-11809-3.

Lyovin, Anatole. *Introduction to the Languages of the World*. New York: Oxford University Press, 1997. ISBN 0-19-508115-3; ISBN 0-19-508116-1 (pbk.)

Malherbe, Michel. *Les Langues de l'humanité: une encyclopédie des 3000 langues parlées dans le monde*. Paris: Laffont, 1995. ISBN 2-221-05947-6.

Muller, Siegfried H. *The World's Living Languages: Basic Facts of Their Structure, Kinship, Location, and Number of Speakers*. New York: Ungar, 1964.

Musaev, Kenesbai Musaevich. *Alfavit'nyy iazykov narodov SSSR*. Moskva: Nauka, 1965.

Naik, Bapurao S. *Typography of Devanagari*. 1st ed., rev. Bombay: Directorate of Languages, Govt. of Maharashtra, 1971.

Nakanishi, Akira. *Writing Systems of the World: Alphabets, Syllabaries, Pictograms*. Rutland, VT: Tuttle, 1980. ISBN 0-8048-1293-4; 0-8048-1654-9 (pbk.).

Revised translation of *Sekai no moji*.

Nida, Eugene A. *The Book of a Thousand Tongues*. (See *Book of a Thousand Tongues*.)

Pavlenko, Nikolai Andreevich. *Istoria pis'ma*. 2. izd. Minsk: Vysshaya Shkola, 1987.

Ramsey, S. Robert. *The Languages of China*. 2nd printing with revisions. Princeton: Princeton University Press, 1989. ISBN 0-691-01468-X.

Second ed. published London: Gollancz, 1974. ISBN 0-575-01758-9.

Robinson, Andrew. *The Story of Writing*. London: Thames and Hudson, 1995. ISBN 0-500-01665-8.

Ruhlen, Merritt. *A Guide to the World's Languages, volume 1: Classification, with a Postscript on Recent Developments*. Stanford, CA: Stanford University Press, 1991. ISBN 0-8047-1894-6 (v. 1).

Also published: London: Arnold. ISBN 0-340-56186-6 (v.1).

Sampson, Geoffrey. *Writing Systems: A Linguistic Introduction*. Stanford, CA: Stanford University Press, 1985. ISBN 0-8047-1254-9.

Also published: London: Hutchinson. ISBN 0-09-156980-X; 0-09-173051-1 (pbk.).

*Sekai moji jiten* / Kono, Rokuro; Chino, Eiichi; Nishida, Tatsuo. Tokyo: Sanseido, 2001. (*Gengogaku daijiten* = *The Sanseido Encyclopaedia of Linguistics*, 7). ISBN 4-385-15177-6.

Senner, Wayne M. *The Origins of Writing*. Lincoln: University of Nebraska Press, 1989. ISBN 0-8032-4202-6; 0-8032-9167-1 (pbk.).

Shepherd, Walter. *Shepherd's Glossary of Graphic Signs and Symbols*. Compiled and classified for ready reference by Walter Shepherd. New York: Dover, 1971. ISBN 0-486-20700-5.

Also published: London: Dent. ISBN 0-460-03818-4.

Shinmura, Izuru. *Kojien* / Shinmura Izuru hen. Dai 4-han. Tokyo: Iwanami Shoten, 1991.

Stevens, John. *Sacred Calligraphy of the East*. 3rd ed., rev. and expanded. Boston: Shambala, 1995. ISBN 1-570-62122-5.

Suarez, Jorge A. *The Mesoamerican Indian Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983. ISBN 0-521-22834-4; 0-521-29669-2 (pbk.).

von Ostermann, Georg F. *Manual of Foreign Languages*. 4th ed., revised and enlarged. New York: Central Book Company, 1952.

Wemyss, Stanley. *The Languages of the World, Ancient and Modern: The Alphabets, Ideographs, and Other Written Characters of the World in Sound and Symbol*. Philadelphia: 1950.

*The World's Writing Systems*. Edited by Peter T. Daniels and William Bright. New York: Oxford University Press, 1996. ISBN 0-19-507993-0.